Engineer

Створила англо-данську систему i18n

Створила систему інтернаціоналізації для англійської та данської мов, що містить 12 027 повідомлень на локаль у 458 файлах просторів імен, зі словником, дотримання якого забезпечував лінтер, та бюджетом у 400 рядків на файл.

2025

12,027

повідомлень на локаль — англійською та данською

Ситуація. Платформа працює англійською та данською, а системи перекладу мають властивість розповзатися в хаос. Файли ростуть без обмежень, ключі протікають — присутні в одній локалі й відсутні в іншій, — а правила, властиві кожній мові, застосовуються нерівномірно, тож одна з локалей зрештою читається так, ніби її перекладав комітет, учасники якого між собою не спілкувалися. Для професійного продукту це не дрібна вада — це сприймається як недбалість.

Завдання. Інтернаціоналізація мала масштабуватися — тримати обидві мови узгодженими й коректними, а файли такими, щоб людина й через рік могла їх супроводжувати.

Дія. Її побудовано на next-intl із правилами, дотримання яких справді забезпечує інструментарій. Для данської зафіксовано словник і стиль — справжні літери æøå, неформальне звертання «du», правильні знаки наголосу в наказовому способі та смислові відповідники для складних іменників, щоб їх перекладали за змістом, а не дослівно, — і лінтер стежить, щоб так і було. Діє жорсткий ліміт у 400 рядків на файл простору імен, а підхід «розділити й злити» дає змогу поділити велику область на вкладені файли, які потім без проблем зливаються назад, замість того щоб один файл ріс нескінченно; саме через цей ліміт 12 027 повідомлень кожної локалі розміщено в 458 файлах, а не в кількох величезних. Перевірка лінтера звіряє ключі між локалями, тож нічого не протікає і не губиться. А збережені

перевизначення зливаються за каталогом, а не через крихкі резервні значення верхнього рівня — та сама ідея глибокого злиття, що й для налаштувань.

Результат. Обидві локалі, у яких разом 24 054 повідомлення, лишаються коректними й узгодженими, а файли — придатними до супроводу, хоч кількість рядків і зростає. Інструментарій на кожному коміті забезпечує дотримання зафіксованих правил лексики, стилю й каталогів; оцінювання змісту й природності кожного перекладу й далі потребує читання в контексті. Ключову роль тут відіграє саме ліміт: без обмеження на файл замість 458 файлів було б дванадцять, і ніхто б їх не відкривав.

Застосуйте цей досвід у своєму проєкті

Використайте «Створила англо-данську систему i18n» як відправну точку для схожого завдання у вашій організації. Послуги, що стоять за цією роботою, доступні й для вашого проєкту. Інтерфейси, що швидко завантажуються, працюють на телефоні й поводяться однаково в усіх браузерах ваших клієнтів.

Переглянути наші послуги Зв'язатися з нами →

Дізнайтеся, що привело до результату

Прочитайте про ситуацію, рішення та результат цього прикладу. Ми можемо обговорити, що відповідає вашим умовам, а що потребує іншого підходу. Створила англо-данську систему i18n — 12,027 повідомлень на локаль — англійською та данською

Переглянути наші послуги Зв'язатися з нами →

Переходите на кілька мов без хаосу?

Обговоріть свій проєкт з інженером, відповідальним за виконання. Обсяг, основу розрахунку вартості та передачу результатів узгоджуємо письмово до початку робіт.

Роль у цій роботі: Full-Stack-інженер. Тут задіяні Frontend-розробка, Full-Stack-розробка, Автоматизація та CI/CD, Інтернаціоналізація та Документація. І, до речі, ми добре вміємо Frontend-розробка та Інтернаціоналізація та локалізація.

Зв'язатися з нами Ознайомтеся з нашими послугами

Одна частина **довшого переліку** — і він увесь на цьому сайті.

Кожен запис написано однаково: ситуація, завдання, що ми зробили і що змінилося.

Переглянути весь перелік

Визначте потрібне покращення

Опишіть робочий процес, наявні інтерфейси та користувачів, яким потрібна зміна. Ми можемо визначити перевірюваний результат і спосіб передачі, який дасть вашій команді змогу підтримувати його.

Дивитися, скільки це коштує Зв'язатися з нами →

Переходите на кілька мов без хаосу?

Запитайте про рішення в роботі «Створила англо-данську систему i18n». Ви говоритимете з людьми, які можуть пояснити роботу й оцінити ваш проєкт.

Переглянути наші послуги

welcome@engineer.company +45 50 10 61 84 Копенгаген, Данія

Візьміть цю сторінку із собою

Візитівка

Дбайливо зроблено з любов'ю — D.

CVR 45969703 · Tagensvej 105C, 3. th, 2200 København N

Авторське право © 2025 – дотепер · Engineer ApS · Усі права захищено.

Надруковано з https://engineer.company/uk/portfolio/built-an-english-danish-i18n-system/